

Explicación del proyecto Wikipedia

Para el encargo de traducción, debéis trabajar asignándoos roles en la traducción del texto asignado y editarlo en el apartado de taller de Wikipedia teniendo en cuenta todas las cuestiones de las que nos habló Francesc el lunes en la formación (referencias, hipervínculos, tipografía...). Para preparar la traducción y exponernos vuestro encargo en clase, podéis emplear tantos recursos como necesitéis (podéis comentar los problemas, como decíais, consultar textos paralelos...), pero al final lo que debéis tener es una versión completa del texto traducido y, para el 15 de mayo, vuestra entrada definitiva en el taller de Wikipedia desde el usuario que os habéis creado. Un par de días antes de la exposición, deberéis entregarme una versión traducida completa con la que estéis satisfechas como grupo y que presentaréis en clase. Ese día, en la exposición, podréis aprovechar para recibir feedback de los/las compañeros/as y míos y plantearnos dudas que os sirvan para tener una versión de vuestra entrada en Wikipedia para el 15 de mayo fecha límite.

DUDAS EXPOSICIÓN ORAL

- División de roles (se puede ir adaptando a las necesidades...)
- Podéis hablar de problemas y dificultades
- Podéis comentar cuestiones de la edición Wiki
- Podéis aprovechar al final de la exposición para plantear dudas sobre vuestro proyecto y pedir ayuda a vuestros compañeros/as y a la profesora en relación con la traducción, la edición...
- Dispondréis de un margen de tiempo más amplio para vuestra exposición de encargos en comparación con las Temáticas (unos 30 min por grupo)

DUDAS WIKIPEDIA

- Debéis pasarme los nombres de usuario para compartirlos con Francesc
- El día 15 de mayo deberéis haber dejado ya lista vuestra entrada de Wikipedia
- Podéis trabajar en un Drive si os resulta más cómodo, pero a lo mejor es más eficiente que cada uno edite su parte desde el mismo usuario pero NO A LA VEZ en Wikipedia (hay que darle a Publicar, botón azul de la derecha al salir de cada edición para que se guarde)

DUDAS TRADUCCIÓN

- 1 o 2 días antes de vuestra exposición, deberéis enviar la versión completa de vuestra traducción a la profesora para que los compañeros puedan tenerla en el Aula virtual y revisarla en clase

Más información aquí: [EXPLICACIÓN WIKI PROJECT - Documentos de Google](#)

OTRAS IDEAS Y RECOMENDACIONES

-Usar textos paralelos de la Wiki en ES para ver el formato (negrita, cursivas, qué elementos no se mantienen igual que en inglés por convenciones de la Wiki en español, etc.)

-Editar directamente en el Taller de vuestro usuario de Wikipedia. Podéis trabajar en Drive y luego pasarlo, si os es más cómodo comentar los aspectos de la traducción por ahí, pero pensad que la edición en Wikipedia luego será tecleando a mano el texto. No hagamos copia y pega porque puede que no nos respete el formato y nos dé más problemas.

-Si usáis recursos o creáis algún tipo de contenido para preparar vuestro texto (esto último no es obligatorio), compartidlo si queréis conmigo y así puedo ser consciente del trabajo que hayáis hecho para preparar vuestro encargo. No se pide hacer nada más que presentar el texto antes de la exposición (1-2 días antes), hacer la exposición el día que os toque y presentar la entrada antes del 15 de mayo, pero si hacéis algo más porque os ayuda a traducir mejor y así lo decidís, me gustaría saberlo para valorarlo también, como cuando hicisteis, por ejemplo, las dispositivas para las temáticas (como aquí, no es obligatorio, pero si decidís hacer esfuerzos extra, quiero tomar conciencia de ello).

-**IMPORTANTE:** entrega del texto limpio en PDF mínimo 1-2 días antes de vuestra presentación oral (podéis entregar cualquier material adicional que deseéis, pero no es obligatorio hacer nada más). Se puede enviar por correo a maria2.lopez@uv.es